

Análisis QueryNúmero: 470 / TA.870

Personas responsables del análisis: Scotiabank Inverlat

ICC República Checa

Factura mostrando tolerancia no permitida

Resumen de la Consulta	Reglas aplicables y artículo relacionado	Conclusión de la Comisión Mundial de Banca	Opinión ICC México
Información que aparece en la LC: 43P (Detalles de pago diferido): 30 DÍAS A PARTIR DEL BILL OF LADING 46A (documentos requeridos): 3 ORIGINALES Y 3 COPIAS DE LA LISTA DE EMPAQUE 3 ORIGINAL (S) Y 3 COPIAS DE LA FACTURA COMERCIAL 3 ORIGINALES Y 3 COPIAS DE CERTIFICADO DE ANÁLISIS 47B (condiciones adicionales): - TODOS LOS DOCUMENTOS DEBEN ESTAR ESCRITOS EN INGLÉS El crédito no permitía tolerancia con respecto al importe o a la cantidad de las mercancías. La descripción de los bienes era genérica sin indicación sobre la cantidad. Presentación: El beneficiario presentó los documentos con los siguientes detalles:	ISBP 745 A21 sub a): El idioma requerido en el crédito solo se refiere a la información requerida por el crédito que deban aparecer en el documento) ISBP 745 A21 sub (e) El texto preimpreso, incluido en los campos del encabezados, etc., puede estar en un idioma distinto que el requerido por el crédito. UCP600Subartículo 4 a) El crédito es una transacción independiente del contrato. La inclusión de cualquier término del contrato, no expresamente indicado en el crédito, no representa de forma	Las tres discrepancias declaradas no son válidas. Si se hubieran omitido las palabra "hasta", la respuesta no habría sido diferente.	Estamos de acuerdo con la posición de ICC París. Consideramos relevante lo mencionado por ICC respecto a que "El hecho de que la factura indique una tolerancia permitida no genera, por sí misma, una discrepancia".

El conocimiento de embarque mostraba fecha de embarque 1 de febrero de 2017 por lo que el vencimiento del pago diferido se estableció como 3 de marzo de 2017. La factura contenía la declaración: • "Condiciones de pago hasta el 01.06.2017". • "Tolerancia de +/- 10% permitida en cantidad y valor por artículo de línea • "Condiciones de pago: carta de crédito, 30 días a partir de la fecha de embarque". El beneficiario también presentó un documento llamado "Nota de entrega" que contenía detalles del empaque. La declaración "Tolerancia de +/- 10% permitida en cantidad y valor por artículo de línea" apareció en este documento también El certificado de análisis se presentó en carta membretada del beneficiario. Contenía todos los datos en idioma inglés requeridos por el crédito y su pie de página contenía texto en idioma checo, aparentemente preimpreso (confidencialidad del emisor y disposiciones de copyright). El banco confirmador rechazó la presentación e insistió en tres discrepancias de cinco que fueron identificados originalmente. La redacción exacta para el rechazo es la siguiente: • "Factura muestra términos de pago incorrectos "hasta el 01.06.2017 (fecha de vencimiento)". • "Factura y nota de entrega muestran tolerancia del + / 110pct permitida en cantidad y valor por artículo de línea la	alguna un conflicto de datos Subartículo 14 (d) sólo se considera motivo de rechazo cuando existe un conflicto de datos Opinión del ICC R848 (TA838rev), "El crédito no especificaba que la factura debe indicar las condiciones de pago de la carta de crédito; el plazo de pago de "L / C 30 días de vista", que aparece en la factura, no altera la obligaciones del banco emisor y no otorga al banco nominado ningún derecho adicional o el beneficiario en cuanto a recibir el pago en una fecha anticipada. Por lo tanto, el término de pago diferente de "Carta de Crédito a 30 días vista" en la factura no es un tema sobre el que se pueda basar una discrepancia".		
--	--	--	--

cual no está permitida en LC". • "El certificado de análisis muestra algo de contenido (las dos últimas líneas) en un idioma distinto al inglés lo cual no está permitido según el campo 47A-6 de la LC. " La consulta es 1. ¿Alguna de las discrepancias es válida? 2. Si la respuesta con respecto a la discrepancia número 1, bajo las circunstancias mencionadas, fuera "No", hubiera sido diferente si en los "términos de pago" se hubiera omitido las palabra "hasta".			
--	--	--	--